

Portaria n.º 41/96/M

訓令 第41/96/M 號

de 4 de Março

三月四日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 1996;

鑑於消費者委員會一九九六年經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 5 000 000,00 (cinco milhões) de patacas, e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Geral.

獨一條 核准由消費者委員會總委員會簽署之消費者委員會一九九六年經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣5,000,000.00（五百萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 28 de Fevereiro de 1996.

一九九六年二月二十八日於澳門政府
命令公布

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
relativo ao ano económico de 1996

消費者委員會一九九六經濟年度本身預算

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No. s 款	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				RECEITAS CORRENTES 經常性收入	
05	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS 轉移	
05	01	00	00	Sector Público 公營部門	
05	01	01	00	Subsídio do orçamento do Território 本地區總預算之津貼	\$ 5,000,000.00
				TOTAL: 總計	\$ 5,000,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
				DESPESAS CORRENTES 經常性開支	
01	00	00	00	PESSOAL 人員	
01	01	00	00	Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 776,000.00
01	01	01	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 5,000.00
01	01	02	00	Pessoal além do quadro 編制外人員	
01	01	05	01	Salários 工資	\$ 1,883,700.00
01	01	09	00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 210,000.00
01	01	10	00	Subsídio de férias 假期津貼	\$ 240,000.00
01	02	00	00	Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	01	00	Gratificações var. ou eventuais 不定或臨時酬勞	\$ 27,300.00
01	02	03	0001	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 70,000.00
01	02	04	00	Abonos para falhas 錯算補助	\$ 20,000.00
01	02	05	00	Senhas de presença 出席費	\$ 70,000.00
01	02	06	00	Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 110,000.00
01	05	01	00	Subsídio de família 家庭津貼	\$ 50,000.00
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 10,000.00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 40,000.00
02	00	00	00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02	01	00	00	Bens Duradouros 耐用品	

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02	01	04	00	Material de edu. cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$20,000.00
02	01	06	00	Material honorífico e de repre. 榮譽及招待物品	\$3,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$50,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros 其他耐用品	\$50,000.00
02	02	00	00	Bens não Duradouros 非耐用品	
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$20,000.00
02	02	04	00	Consumo de secretaria 辦事處消耗	\$65,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$50,000.00
02	03	00	00	Aquisição de Serviços 勞務之取得	
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$40,000.00
02	03	02	01	Energia eléctrica 電費	\$30,000.00
02	03	02	02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$25,000.00
02	03	05	00	Transportes e Comunicações 交通及通訊	
02	03	05	02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$70,000.00
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$60,000.00
02	03	06	00	Representação 招待費	\$50,000.00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$560,000.00
02	03	08	00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$300,000.00
02	03	09	00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$45,000.00
04	00	00	00	Transferências correntes 經常性轉移	
04	04	00	01	Quotas de filiações 協會會費	\$45,000.00

CAP. 章	GRUPO 節	ART. 條	No.s 款	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
05	00	00	00	Outras despesas correntes 其他經常性開支	
05	02	00	00	Seguros 保險	
05	02	01	00	Seguros - pessoal 保險 - 人員	\$2,000.00
05	02	04	00	Seguros - viaturas 保險 - 車輛	\$3,000.00
TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 經常性開支總計					\$5,000,000.00

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 15 de Setembro de 1995. — O Conselho Geral, *Roque Choi — Henrique M. R. de Senna Fernandes — José Joaquim Monteiro — Cheang Hio Man — Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Pun Iok Lan — António Wong — Vong Kok Seng.*

消費者委員會總委員會會議一九九五年九月十五日於澳門

崔樂其 鄭曉敏 李萊德 王宗德
飛文基 姚汝祥 劉永誠 王國勝
梁濟民 郭林 潘玉蘭

Portaria n.º 42/96/M

de 4 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Autoridade Monetária e Cambial de Macau para o ano económico de 1996;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, relativo ao ano económico de 1996, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de 208 894 700,00 (duzentos e oito milhões, oitocentas e noventa e quatro mil e setecentas) patacas, e o orçamento de investimento em activo imobilizado de 90 726 900,00 (noventa milhões, setecentas e vinte e seis mil e novecentas) patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 28 de Fevereiro de 1996.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira.*

訓令 第 42/96/M 號

三月四日

鑑於澳門貨幣暨匯兌監理署一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門貨幣暨匯兌監理署行政委員會簽署之澳門貨幣暨匯兌監理署一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，經營預算之預計淨差額為澳門幣208,894,700.00（二億零八百八十九萬四千七百元），而固定資產之投資預算為澳門幣90,726,900.00（九千零七十二萬六千九百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九六年二月二十八日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立